

Convención

sobre hospitalización y asistencia-
médica celebrada entre la

República Argentina
y el
Reino de Bélgica

Convención

Su Excelencia el Presidente de la Nación Argentina y Su Majestad el Rey de los Belgas, en el deseo de determinar, de una manera recíproca, la gratuidad de la asistencia médica que deberá prestarse a los ciudadanos de la República Argentina y a los súbditos de Belgica, residentes en territorio del otro de los Países. Contrantes, han resuelto celebrar una Convención a este efecto y han nombrado sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de la Nación Argentina:

Su Excelencia el Doctor Angel Gamarado, su Ministro Secretario de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores y Culto.

Su Majestad el Rey de los Belgas:

Su Excelencia el Conde Roberto-

van der Straten Bonthoz, Caballero de la Orden de Leopoldo, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, cerca del Gobierno Argentino.

Quienes, despues de haberse comunicado sus plenos poderes respectivos, hallados en buena y debida forma, han convenido en los articulos siguientes:

Articulo 1º

Cada una de las Altas Partes Contratantes, acordará la asistencia médica y hospitalaria, en el sitio donde se halle, a todo ciudadano o subdito indigente de la otra Alta Parte, residente o de paso en su territorio, conforme a las disposiciones en vigor, para sus propios ciudadanos o subditos. Los gastos de asistencia médica y hospitalaria, de tratamiento, o si lle-

Article 1º

Chacune des Hautes Parties Contractantes accordera l'assistance médicale et hospitalière a l'endroit où il se trouve, à tout citoyen ou sujet indigent de l'autre Haute Partie résidant ou de passage sur son territoire, conformément aux dispositions en vigueur pour ses propres citoyens ou sujets. Les frais d'assistance médicale et hospitalière, de traite-

ga el caso, de sepultura, de las personas precitadas no podrán reclamar a la Alta Corte a que pertenezca el ciudadano o súbdito indigente.

Artículo 2º

Para obtener que la asistencia médica y hospitalaria de que se trata en el artículo precedente, le sea acordada gratuitamente, se podrá exigir del interesado que presente un certificado firmado por el funcionario consular de su país, que pruebe la nacionalidad de aquel y la imposibilidad en que se encuentra de pagar los gastos de la referida asistencia.

ment ou s'il y a lieu, de funéraires des personnes précitées ne pourront être réclamées à la Haute Partie à laquelle appartient le citoyen ou sujet indigent.

Article 2º

Pour obtenir que l'assistance médicale et hospitalière dont il est question à l'article précédent lui soit accordée gratuitement, l'intéressé pourra être tenu de produire un certificat signé par le fonctionnaire consulaire de son pays prouvant sa nationalité et l'impossibilité dans laquelle il se trouve d'acquitter les frais d'assistance dont il s'agit.

Artículo 3º

Queda entendido o-
que los artículos 1º y 2º, no
se aplicarán a los ciudada-
nos o súbditos de las Altas
Partes Contratantes cuan-
do hayan adquirido la na-
cionalidad de otro Estado.

Artículo 4º

La presente Con-
vención redactada en dos
ejemplares del mismo tenor
conteniendo ámbos el texto
en castellano y en francés,
será ratificada y el canje
de sus ratificaciones ten-
drá lugar en Buenos Ai-
res, a la brevedad posible.

Entrará en vigor

Article 3º

Il est entendu que les
dispositions des art. 1^{er} et
2^{me} ne s'appliqueront aux
citoyens ou sujets des Hautes
Parties Contractantes quand
ils auront acquis la nationali-
té d'un autre Etat.

Article 4º

La présente Conven-
tion établie en deux exem-
plaires de même teneur,
contenant tous deux le texte
en castillan et en français,
será ratifiée et l'échange
des ratifications aura lieu
à Buenos Aires aussitôt
que possible.

Elle entrera en vi-

tres mes des pues de dicho can-	queur trois mois après l'échan-
je y podrá ser denunciada	ge des ratifications et pou-
en cualquier momento, por	ra être dénoncée à n'importe
cualquiera de las Altas Par-	quel moment par l'une quel-
tes Contratantes. La denun-	conque des Hautes Parties
cia deberá comunicarse a la	Contractantes. La dénoncia-
otra Alta Parte, por lo me-	tion devra être communiquée à l'autre
nos con seis meses de antici-	Haute Partie au moins six mois
pación.	à l'avance.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios -
respectivos la han firmado y puesto su sello en Bue-
nos Aires, Capital Federal de la República Argentina
a los 22 dias del mes de Octubre del año 1924.



Ing. J. Gulland

P.^{to} J. W. Straten Fou

De.

Departamento de Relaciones Exteriores y Culto.

Buenos Aires, Noviembre 17 de 1924.

Aprobada. Sométase a la consideración del Honorable Congreso de la Nación.

19317

Angel Gulland